

CHAMAKAM – ANUVAKA 1

AG'NĀVISH'NŪ SAJŌSHASĒMĀVAR'DHAN'TU VĀM° GIRAH [A] |
DYUM'NAIR' VĀJĒBHIR ĀGATAM° || 1 ||

Ô Agni et Vishnou ! Puissiez-vous être bien disposés à mon égard. Que ces prières et louanges accroissent votre bienveillance. Nous vous prions afin que vous nous accordiez richesses et nourriture. || 1 ||

VĀJĀSH'CHA MÊ[E] PRASAVAŠH'CHA MÊ[E] PRAyatīSH'CHA MÊ[E] PRASITīSH'CHA MÊ'
DHĪTīSH'CHA MÊ KRA TUŠH'CHA MÊ SVARAŠH'CHA MÊ ŠHLŌKAŠH'CHA MÊ[E]
ŠHRĀVAŠH'CHA MÊ[E] ŠHRUTīSH'CHA MÊ[E] JYŌTīSH'CHA MÊ[E] SUVĀSH'CHA MÊ'
PRĀNAŠH'CHA MÊ[E] (A)PĀNAŠH'CHA MÊ[E] VYĀNAŠH'CHA MÊ (A)SUŠH'CHA MÊ ↓ || 2 ||

Je vous prie de m'accorder de la nourriture et la permission de nourrir les autres ainsi que moi-même. Que ma nourriture soit pure. Puissé-je avoir un bon appétit, jouir des aliments et digérer ce que je mange. Puissé-je accomplir les sacrifices qui me procurent des aliments. Puissé-je réciter tous les mantras védiques avec la juste intonation et d'une voix fascinante. Puissé-je avoir la révélation, l'illumination, le paradis, les souffles vitaux prāna, apana et vyāna ainsi que la force vitale. || 2 ||

CHIT'TAM° CHA MA ĀDHĪTAM° CHA MÊ' VĀK'CHA MÊ MANĀSH'CHA MÊ
CHAK'SHUŠH'CHA MÊ ŠHRŌT'RAM° CHA MÊ DAK'SHAŠH'CHA MÊ
BALAM° CHA MA ŌJAS'CHA MÊ SAHAŠH'CHA MA ĀYUŠH'CHA MÊ
JARĀ CHA MA ĀT'MĀ CHA MÊ TANŪSH'CHA MÊ ŠHAR'MA CHA MÊ
VAR'MACHA MÊ (A)N'GĀNI CHA MÊ (A)S'THĀNI CHA MÊ
PARŪG[U]M'SHI CHA MÊ ŠHARĪRĀNI CHA MÊ[E] || 3 ||

Qu'il me soit accordé la conscience, la juste étude, l'éloquence et une intelligence incisive. Puissiez-vous me procurer des yeux et des oreilles capables de discerner, la force physique, la vigueur et le pouvoir de soumettre mes ennemis intérieurs, la longévité, une digne vieillesse et du caractère. Je vous prie de m'accorder un corps bien bâti et des membres bien développés, un corps muni d'une ossature et d'articulations saines. Puissiez-vous m'accorder le bonheur et protéger mon corps. Puissé-je naître dans de nobles corps dans le futur. || 3 ||



CHAMAKAM – ANUVAKA 2

JYAISH'THYAM° CHA MA ÂDHI PAT'YAM° CHA MÊ MAN'YUŠH'CHA MÊ
BHÂMAŠH'CHA MÊ (A)MAŠH'CHA MÊ (A)M'BHAŠH'CHA MÊ' JÊMÂ CHA MÊ MAHIMÂ CHA MÊ
VARIMÂ CHA MÊ PRATHIMÂ CHA MÊ VARSH'MÂ CHA MÊ DRÂGHUYÂ CHA MÊ
VR[I]D'DHAM° CHA MÊ VR[I]D'DHĪSH'CHA MÊ SAT'YAM° CHA MÊ ŠHRAD'DHÂ CHA MÊ ↓ || 4 ||

Puissiez-vous m'accorder la grandeur et la noblesse parmi les hommes. Puissé-je avoir un juste courroux, une colère impétueuse (devant le mal) et le contrôle de soi adéquat pour leur digne expression. Puissé-je avoir de l'eau douce en abondance. Puissé-je avoir magnificence et pouvoir victorieux et être capable de prouesses. Qu'il me soit accordé de mériter l'estime et le respect des autres, d'avoir des biens et une bonne descendance, d'abondantes nourritures, l'éminence, la foi en les Sastras et les Védas, l'honnêteté et l'optimisme. || 4 ||

JAGAC'CHA MÊ DHANAM° CHA MÊ VAŠHAŠH'CHA MÊ TVISHĪSH'CHA MÊ
KRĪDÂ CHA MÊ MÔDAŠH'CHA MÊ JÂTAM° CHA MÊ JANISH'YAMÂNAM° CHA MÊ
SÛK'TAM° CHA MÊ SUKR[U]TAM° CHA MÊ VIT'TAM° CHA MÊ VÊD'YAM° CHA MÊ
BHÛTAM° CHA MÊ BHAVISH'YAC'CHA MÊ SUGAM° CHA MÊ
SUPATHAM° CHA MA R[U]D'DHAM° CHA MA R[I]D'DHĪSH'CHA MÊ
KLRP'TAM° CHA MÊ KLRP'TĪSH'CHA MÊ
MATĪSH'CHA MÊ SUMATIS'CHA MÊ[E] || 5 ||

Puissé-je posséder des richesses à profusion. Puisse ma personnalité être embellie de charme et de fascination. Puisse mon corps être rayonnant et savourer le plaisir des sports et des jeux. Puissé-je me prolonger à travers les enfants déjà nés et ceux qui doivent naître. Puissé-je maîtriser la substance du Rig Veda par l'accomplissement de rituels sacrés et de bonnes actions. Puisse ma fortune passée, présente et future être consistante. Puissé-je toujours séjourner dans des lieux sûrs et hospitaliers. Puisse mon séjour en ce monde se dérouler en toute sérénité. Qu'il me soit accordé de jouir des mérites acquis, d'avoir une intelligence pénétrante et de justes pensées. || 5 ||



CHAMAKAM – ANUVAKA 3

ŠHAM° CHA MÊ MA YAŠH' CHA MÊ[E] PRIYAM° CHA MÊ (A)NUKÂMAŠH' CHA MÊ
KÂMAŠH' CHA MÊ SAUMANA SAŠH' CHA MÊ BHAD'RAM° CHA MÊ ŠHRÊ YAŠH' CHA MÊ
VAS'YAŠH' CHA MÊ YAŠHAŠH' CHA MÊ BHAGAŠH' CHA MÊ DRAVINAM° CHA MÊ'
YAN'TÂ CHA MÊ DHAR'TÂ CHA MÊ KSHÊMAŠH' CHA MÊ DHR[I]TĪSH' CHA MÊ
VĪSH' VAM° CHA MÊ MAHAŠH' CHA MÊ SAM°VIC'CHA MÊ ↓ || 6 ||

Puissiez-vous m'accorder le bonheur en ce monde et dans l'autre. Puissé-je obtenir d'agréables qualités telles que l'aspiration (aux valeurs), la gentillesse, la positivité, les dons spirituels et des relations humaines qui me rendent heureux. Puissé-je bénéficier d'une résidence agréable, d'une bonne réputation et de biens propices. Puissé-je profiter de la guidance paternelle des anciens, avoir la capacité de protéger mes qualités acquises et avoir de la force d'âme. Puissé-je être utile à chacun par mes actes d'adoration et ma connaissance des textes sacrés. || 6 ||

JNÂT'RAM° CHA MÊ' SŪSH' CHA MÊ' PRASŪSH' CHA MÊ SĪRAM° CHA MÊ
LA YAŠH' CHA MA R[U]TAM° CHA MÊ (A)MR[U]T'AM° CHA MÊ
(A)YAK'SHMAM° CHA MÊ (A)NÂMAYAC'CHA MÊ' JĪVÂTUŠH' CHA MÊ
DHĪR'GHÂYUT'VAM° CHA MÊ (A)NAMIT'RAM° CHA MÊ (A)BHAYAM° CHA MÊ
SUGAM° CHA MÊ ŠHAYANAM° CHA MÊ SŪSHÂ CHA MÊ
SUDINAM° CHA MÊ[E] || 7 ||

Que me soit accordée la capacité de transmettre aux autres la connaissance spirituelle et celle de développer leur créativité, comme celle de mériter leur considération. Puissé-je posséder tout le nécessaire pour faciliter l'agriculture, agir selon la loi naturelle, avoir l'immortalité et être libéré de toute maladie grave ou légère. Puissé-je avoir accès aux remèdes qui guérissent, n'avoir pas de mort précoce, n'avoir aucun ennemi, n'avoir aucune peur, avoir une vie favorable et un sommeil serein. Puissent les aubes et les jours m'être propices. || 7 ||



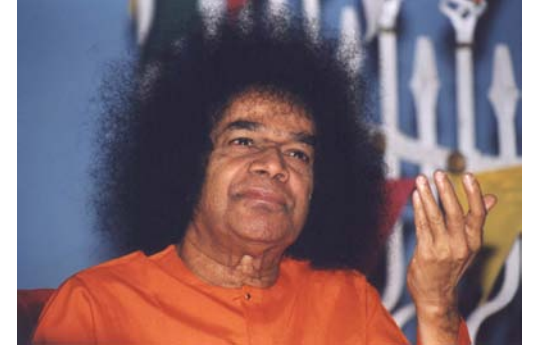
CHAMAKAM – ANUVAKA 4

ÛRK'CHA MÊ SÛNR[U]TÂ CHA MÊ PA YAŠH' CHA MÊ RA SAŠH' CHA MÊ'
GHR[U]TAM° CHA MÊ MADHU CHA MÊ SAG'DHĪSH' CHA MÊ SA PĪTĪSH' CHA MÊ
KR[I]SHIS'CHA MÊ VR[I]SH'TĪSH' CHA MÊ JAIT'RAM° CHA MA AUD'BHID'YAM° CHA MÊ
RAYĪSH' CHA MÊ RÂ YAŠH' CHA MÊ PUSH'TAM° CHA MÊ PUSH'TĪSH' CHA MÊ'
VIBHU CHA MÊ[E] PRABHU CHA MÊ[E] ↓ || 8 ||

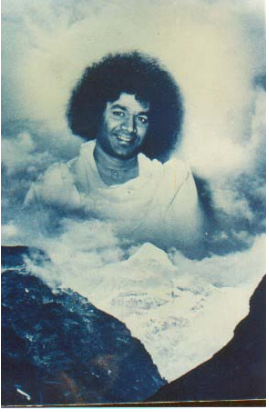
Que me soient accordés des aliments tels que le lait, les jus de fruits, le beurre clarifié et le miel. Puissé-je recevoir partout d'aimables paroles de bienvenue et d'hospitalité. Puissé-je avoir la chance de consommer mes repas et de boire en bonne compagnie ; puisse-je cultiver la terre avec succès, avoir des pluies suffisantes et en saison, des champs fertiles et la végétation luxuriante d'arbres et de plantes vertes sur mes terres. Puissé-je obtenir de l'or et des pierres précieuses. Puissé-je avoir des enfants et parents qui favorisent en moi un sentiment de sécurité. || 8 ||

BAHU CHA MÊ BHÛ YAŠH' CHA MÊ[E] PÛR'NAM° CHA MÊ
PÛR NA TARAM° CHA MÊ (A) KSHI TĪSH'CHA MÊ
KÛ YA VĀŠH' CHA MÊ (A) NNAM° CHA MÊ (A) KSHUC'CHA MÊ'
VRĪ HA YAŠH' CHA MÊ YA VĀ ĀŠH' CHA MÊ MĀ SHĀ ĀŠH' CHA MÊ
TILĀ ĀŠH' CHA MÊ' MUD'GĀŠH' CHA MÊ KHAL'VĀ ĀŠH' CHA MÊ
GÔ DHÛ MĀ ĀŠH' CHA MÊ MA SURĀ ĀŠH' CHA MÊ'
PRI YAN'GA VĀŠH' CHA MÊ (A) NA VĀŠH'CHA MÊ [E]
ŠHYĀ MĀ KĀ ĀŠH' CHA MÊ NĪ VĀ RĀ ĀŠH' CHA MÊ[E] || 9 ||

Qu'il me soit donné en abondance des céréales de toutes variétés, du riz, de l'orge, du millet, du froment, du maïs, des fèves et des lentilles, du soja, du sésame, des fèves noires du Bengale, des graines de ricin. Puissent mes réserves de grain ne jamais s'épuiser. Puissé-je ne jamais souffrir de la faim. || 9 ||



CHAMAKAM – ANUVAKA 5



AŚH'MĀ CHA MÊ MR[U]T'TIKĀ CHA MÊ GIRAYĀSH'CHA MÊ
PAR'VATĀSH'CHA MÊ SIKATĀSH'CHA MÊ VANAS'PATAYĀSH'CHA MÊ HIRAN'YAM°
CHA MÊ (A)YĀSH'CHA MÊ SĪSAM° CHA MÊ TRAPUŚH'CHA MÊ[E] ŚHYĀMAM° CHA
MÊ LÔHAM° CHA MÊ,(A)GNĪSH'CHA MA ÂPĀSH'CHA MÊ[E] VĪRUDHĀSH'CHA MA
ÔSHADHAYAŚH'CHA MÊ
KR[U]SH'TAPACH'YAM° CHA MÊ (A)KR[U]SH'TAPACH'YAM° CHA MÊ'
GRĀM'YĀSH'CHA MÊ PAŚHA VA ÂRAN'YĀSH'CHA YAJ'NĒNA KAL'PAN'TĀM ↓ || 10 ||

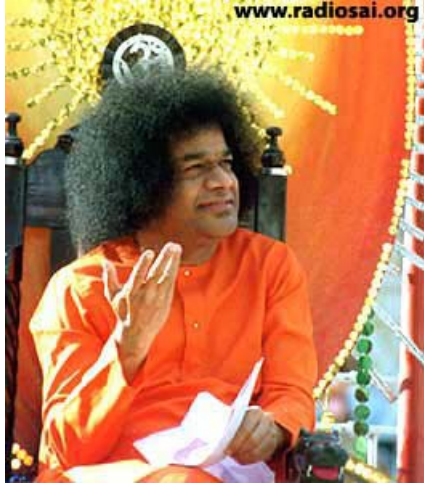
Que les éléments naturels tels que roches, terre, monts et montagnes donnant naissance aux rivières et forêts, sable, arbres, or, fer, plomb, étain, cuivre, bronze, feu, eau, plantes grimpantes, herbes médicinales, aliments crus et cuits, animaux sauvages et domestiques, aptes à l'accomplissement des tâches, me soient bénéfiques. || 10 ||

VIT'TAM° CHA MÊ VIT'TĪSH'CHA MÊ BHÛTAM° CHA MÊ
BHÛTĪSH'CHA MÊ VASU CHA MÊ VASATĪSH'CHA MÊ
KAR'MA CHA MÊ ŚHAK'TĪSH'CHA MÊ (A)R'THĀSH'CHA MA
ÊMAS'CHA MA ITĪSH'CHA MÊ GATĪSH'CHA MÊ[E] || 11 ||

Puissé-je, par ma propre capacité de gain, accroître les biens gagnés par mes ancêtres. Puissé-je avoir des enfants compétents et habiles à réussir dans la vie. Puissé-je posséder des habitations confortables pour moi-même et pour ma famille. Puissé-je avoir la détermination pour accomplir les rites et rituels sacrés. Puissé-je obtenir joie et bonheur en récompense à mon respect des injonctions des Écritures, et atteindre l'objectif final de ma vie. || 11 ||



CHAMAKAM – ANUVAKA 6



AG'NĪSH' CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ SÔMAŠH' CHA MA
IN'DRĀSH' CHA MÊ SAVITĀ CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ
SARAS' VATĪ CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ PŪSHĀ CHA MA
IN'DRĀSH' CHA MÊ BR[Ī]HAS' PATĪSH' CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ
MIT' RAS' CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ VARUNAŠH' CHA MA
IN'DRĀSH' CHA MÊ TVASH' TĀ CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ
DHĀTĀ CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ ↓ || 12 ||

Puissent les dieux Agni et Indra, Soma et Indra, Savitri et Indra, Sarasvati et Indra, Pushan (Soleil) et Indra, Brihaspati et Indra, Mitra et Indra m'être favorables (détés de la lumière et du rayonnement). Puissent les dieux Varuna et Indra, les dieux jumeaux Ashvinis et Indra (détés du rayonnement intellectuel), Tvasthân (un Prêtre Asura) et Indra, Dhâtr (le Créateur) et Indra, m'être favorables. || 12 ||

VISH' NŪSH' CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ (A)ŠH' VINAU CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ
MARUTAŠH' CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ VĪSH' VÊ CHA MÊ DÊVĀ IN'DRĀSH' CHA MÊ
PR[Ī]TIVĪ CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ (A)N'TARIK'SHAM° CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ[E]
DYAUŠH' CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ DĪSHĀSH' CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ[E]
MŪR'DHĀ CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ PRAJĀPATĪSH' CHA MA IN'DRĀSH' CHA MÊ[E] || 13 ||

Puissent Vishnu et Indra, les Angevins et Indra, Maruti et Indra, la Terre et Indra, l'Espace intermédiaire et Indra, les Cieux et Indra, les quatre points cardinaux et Indra, le monde d'en-haut et Indra, Prajapati et Indra, m'être favorables. || 13 ||

Note : Indra n'est pas uniquement le roi mythique des anges célestes. Selon Bhagavān Baba, Indra est le Maître des sens. Par conséquent, Indra représente ici le Dieu résidant en tous les êtres, le véritable Maître des sens ; cela explique l'importance donnée à Indra dans cet Anuvaka.



CHAMAKAM – ANUVAKA 7

AG[U]M°SHUŠH'CHA MÊ RAŠH'MĪSH'CHA MÊ (A)DÂÂ[A]BHYAŠH'CHA MÊ
(A)DHI PATĪSH'CHA MA UPÂG[U]M°SHUŠH'CHA MÊ
(A)N'TAR'YÂMAŠH'CHA MA AIN'DRAVÂYA VAŠH'CHA MÊ MAIT'RÂVARUNAŠH'CHA MA
ÂŠH'VINASH'CHA MÊ PRATIP'RAS'THÂNAŠH'CHA MÊ ŠHUK'RAŠH'CHA MÊ
MAN'THĪCHA MA ÂG'RAYANAŠH'CHA MÊ VAĪSH'VADÊVAŠH'CHA MÊ
DHURUVAŠH'CHA MÊ VAĪSH'VÂNARAŠH'CHA MA R[I]TUG'RAHÂŠH'CHA MÊ
(A)TIG'RÂH'YÂÂŠH'CHA MA AIN'DRÂG'NAŠH'CHA MÊ VAĪSH'VADÊVAŠH'CHA MÊ
MARUT'VA TĪYÂÂŠH'CHA MÊ MÂHÊND'RAŠH'CHA MA ÂDIT'YAŠH'CHA MÊ
SÂVIT'RAŠH'CHA MÊ SÂRAS'VATAŠH'CHA MÊ PAUSH'NAŠH'CHA MÊ
PÂT'NÎVATAŠH'CHA MÊ HÂRIYÔJANAŠH'CHA MÊ[E] || 14 ||

Puissé-je posséder les récipients sacrés (utilisés pour le Yagna) appelés Amsu, Rasmi, Adabhya, Adhipati, Upamsu, Antaryama, Aindravayava, Maitravaruna, Asvina, Pratipasthâna, Sukra, Manthi, Agrayana, Vaisvadeva, Dhruva, Vaisvadeya, Madutvatîya, Mahendra, Aditya, Sâvitra, Sarasvatâ, Pausna, Pâtînvata et Hâriyojana. || 14 ||



CHAMAKAM – ANUVAKA 8

IDH'MĀSH' CHA MÊ BAR[E]HĪSH' CHA MÊ VÊDĪSH' CHA MÊ DHISH'NIYĀSH'CHA MÊ
SNUCHĀSH' CHA MÊ CHAMASĀSH' CHA MÊ' GRĀVĀNAŠH'CHA MÊ
SVA RAVĀSH'CHA MA UPA RAVĀSH' CHA MÊ (A)DHISHA VANÊ CHA ME'
DRÔNAKALĀSHĀSH' CHA MÊ VĀYAV'YĀNI CHA MÊ
PŪTABHR[I]C'CHA MA ÂDHAVANĪYĀSH' CHA MA ÂGNĪ[I]DHAM° CHA MÊ
HAVIR'DHĀNAM° CHA MÊ GR[I]HĀSH' CHA MÊ SADAŚH' CHA MÊ PURÔDĀSHĀĀSH' CHA MÊ
PACHATĀSH' CHA MÊ (A)VABHR[I]THĀSH' CHA MÊ SVAGĀKĀRĀSH' CHA MÊ[E] || 15 ||

Puissé-je disposer de rameaux sacrés, d'herbe sacrée, d'autels sacrificiels, de tabourets pour les prêtres officiants ; puisse-je avoir l'assistance de femmes pour verser les offrandes, avoir des récipients pour garder le jus de Soma, des pierres pour écraser la plante de Soma, de la sciure de bois tombée lors de la préparation des bûches sacrificielles, des trous creusés dans la terre pour les foyers, des planches pour presser le jus de Soma, des récipients appelés Drona, Vâyavya, Bhûtabhrt et Adhavaniya, la plateforme appelée Agnidhâra, celle qui sert à garder les offrandes, des places pour les femmes et pour les participants, des céréales pour l'offrande, etc. Puissé-je prendre un bain rituel à la fin du sacrifice et faire brûler le combustible sacré. || 15 ||



CHAMAKAM – ANUVAKA 9

AG'NĪSH' CHA MÊ[E] GHAR'MĀSH' CHA MÊ (A)R'KAŚH' CHA MÊ SŪR'YĀSH' CHA MÊ'
PRĀNAŚH' CHA MÊ (A)ŚH'VAMÊDHĀSH' CHA MÊ' PR[I]THIVĪCHA MÊ (A)DITĪSH'CHA MÊ
DITĪSH' CHA MÊ[E] DYAŪSH' CHA MÊ ŚHAK' VARĪ RAN'GULAYO' DĪSHĀSH' CHA MÊ
YAJ'NĒNA KAL'PAN'TĀM'R[I]K'CHA MÊ SĀMA CHA MÊ STÔMĀSH' CHA MÊ YAJŪSH' CHA MÊ
DĪK'SHĀ CHA MÊ TAPAŚH' CHA MA R[I]TUŚH' CHA MÊ VRATAM° CHA MÊ
(A)HÔRĀTRAYÔÔR' VR[I]ŚH'TYĀ BR[I]HAD'RATHAN'TARÊ CHA MÊ YAJ'NĒNA KAL'PĒTĀ[A]M° || 16 ||

Puissé-je allumer le feu sacrificiel et chanter les hymnes du rite Gharma, et accomplir les sacrifices appelés Arka et Sârya. Puissé-je adresser une offrande rituelle à Prâna (souffle de Vie). Puissé-je accomplir le sacrifice du « cheval » (Ashvamedha). Puissent les dieux Pṛtvi (terre), Aditi, Diti et Dyaus mètre favorables. Puissé-je réciter correctement le mètre poétique appelé Sakvari. Que les points cardinaux soient propices à mes pratiques rituelles. Que le Rig Veda, le Sâma Veda, le Yajur Veda et les hymnes connus sous le nom de Stoma soient récités correctement. Puissé-je pratiquer l'ascèse, choisir le temps propice pour la célébration et respecter mes vœux. Qu'il pleuve jour et nuit afin que mes cultures mûrissent. Que les hymnes Brhad et Rathantara soient récités correctement. || 16 ||



CHAMAKAM – ANUVAKA 10

GAR'BHÂÂ[A]ĪSH'CHA MÊ VAT'SÂSH'CHA MÊ TRYAVĪSH'CHA MÊ TRYAVĪ CHA MÊ
DIT'YAVÂT'CHA MÊ DIT'YAUHĪ CHA MÊ PAN'CHÂVĪSH'CHA MÊ PAN'CHÂVĪ CHA MÊ
TRIVAT'SÂSH'CHA MÊ TRIVAT'SÂ CHA MÊ TUR'YAVÂT'CHA MÊ TUR'YAUHĪ CHA MÊ
PASH'THAVÂT'CHA MÊ PASH'THAUHĪ CHA MA UK'SHÂ CHA MÊ VAĪSHÂ CHA MA
R[Ī]SHABHÂSH'CHA MÊ VÊHAC'CHA MÊ (A)NAD'VÂN'CHA MÊ' DHÊNUĪSH'CHA MA ↓ || 17 ||

Puissé-je, suite aux rites accomplis, posséder des veaux qui doivent encore naître et d'autres de moins d'un an, des bouvillons et des génisses d'un an et demi, des bouvillons et des génisses de deux ans, des bouvillons et des génisses de deux ans et demi, de trois ans, de trois ans et demi, de quatre ans, des bœufs de race, des vaches stériles, des bœufs adultes, des vaches qui ont eu une fausse couche, des bœufs de trait et des vaches laitières. || 17 ||

ÂYUR'YAJ'NÊNA KAL'PATÂM° PRÂNÔ YAJ'NÊNA KAL'PATÂM APÂNÔ YAJ'NÊNA KAL'PATÂM°
VYÂNÔ YAJ'NÊNA KAL'PATÂM° CHAK'SHUR' YAJ'NÊNA KAL'PATÂG[UM]ĪSH'
ĪSHRÔT' RAM° YAJ'NÊNA KAL'PATÂM° MANÔ YAJ'NÊNA KAL'PATÂM°
VÂG'YAJ'NÊNA KAL'PATÂM° ÂT'MÂ YAJ'NÊNA KAL'PATÂM°
YAJ'NÔ YAJ'NÊNA KAL'PATÂ[A]M° || 18 ||



Puissé-je jouir d'une longue vie grâce aux rites sacrificiels et que mon souffle vital soit parfaitement équilibré. Que mes yeux, mes oreilles, mes facultés mentales, mes paroles et mon corps fonctionnent correctement suite aux rites sacrificiels. Puissé-je accomplir encore plus de sacrifices. || 18 ||



CHAMAKAM – ANUVAKA 11

ÊKÂ CHA MÊ TIS'RAŠH' CHA MÊ PAN'CHA CHA MÊ SAP'TA CHA MÊ
NAVA CHA MA ÊKÂDAŠHA CHA MÊ TRAYÔDAŠHA CHA MÊ PAN'CHADAŠHA CHA MÊ
SAP'TADAŠHA CHA MÊ NAVADAŠHA CHA MA ÊKAVIG[U]M°ŠHATĪSH'CHA MÊ
TRAYÔVIG[U]M° ŠHATĪSH'CHA MÊ PAN'CHAVIG[U]M° ŠHATĪSH'CHA MÊ
SAP'TAVIG[U]M° ŠHATĪSH'CHA MÊ NAVAVIG[U]M° ŠHATĪSH'CHA MA
ÊKA' TRIG[U]M°ŠHAC'CHA MÊ TRAYAS'TRIG[U]M° ŠHAC'CHA MÊ CHATAS'RAŠH'CHA MÊ
(A)SH'TAU CHA MÊ' DVÂDAŠHA CHA MÊ SHÔDAŠHA CHA MÊ
VIG[U]M° ŠHATĪSH'CHA MÊ CHATUR'VIG[U]M° ŠHATĪSH'CHA MÊ
(A)SHTÂ VIG[U]M°ŠHATĪSH'CHA MÊ' DVÂTRIG[U]M° ŠHAC'CHA MÊ
SHAT'TRIG[U]M°ŠHAC'CHA MÊ CHAT'VÂRIG[U]M°ŠHAC'CHA MÊ
CHATUŠH' CHAT'VÂRIG[U]M°ŠHAC'CHA MÊ (A)SH'TÂCHAT'VÂRIG[U]M°ŠHAC'CHA MÊ ↓ || 19 ||

Puissé-je être doté de nombres impairs tels que un, trois, cinq, sept, neuf, onze, treize, quinze, dix-sept, dix-neuf, vingt et un, vingt-trois, vingt-cinq, vingt-sept, vingt-neuf, trente et un et trente-trois, et aussi de nombres pairs tels que quatre, huit, douze, seize, vingt, vingt-quatre, vingt-huit, trente-deux, trente-six, quarante, quarante-quatre et quarante-huit. (les nombres impairs plaisent aux dieux et les nombres pairs aux êtres terrestres). || 19 ||

VÂJĀSH' CHA' PRASAVAŠH' CHĀPI JĀSH' CHA' KRATUŠH' CHA SUVAŠH' CHA MÛR'DHĀ
CHA VYĀSH' NIYĀSH'CHĀN'TYĀ YA NAŠH'CHĀN T'YĀSH' CHA BHAVANAŠH' CHA
BHUVANAŠH' CHĀDHIPATĪSH'CHĀ Â[Â] || 20 ||

Puissé-je avoir de la nourriture en abondance. Puissé-je accomplir encore des rites sacrificiels. Puissent le Soleil, le pouvoir mental omniprésent dans l'espace, la manifestation des êtres, l'existence et son Chef suprême prospérer (grâce au Yagna). || 20 ||



CHAMAKAM – SHANTI PATHA

IDĀ DĒ**VA**HŪR'**MA**NUR' YAJ'**NA**NĪR' BR[**I**]HAS'**PA**TIRUK'**THĀ**MADĀ**NI**
 ̃SHAG[**U**]M°S**ISHAD**'VĪSH'**VĒ**DĒVĀH[S]' SŪ**ŪK**'**TA**VĀ**CHAH**' PR[**I**]**THI**VI MĀ**TAR**'MĀ **MĀ**
 HIG[**U**]M°**SĪR**'MAD**HU** MANĪSH'**YĒ** MA**DHU** JANISH'**YĒ**
 MA**DHU** VAK'SHYĀ**MI** MA**DHU** VADISH'**YĀ**MI MA**DHU** MATĪM°'
 DĒVĒBH'**YŌ** VĀ**CHAM** UD'YĀSAG[**U**]M° ̃SHU**SH**' RŪSHĒN'**YĀ**ĀM°
 MANUSH'**YĒ**Ē**BH**'**YAS**'TAM° **MĀ** DĒVĀ
 AVAN'TU ̃SHŌ**BHĀ**YAI **PITARŌ** (A)**NUMADAN**'TŪ[**Ū**] || 21 ||

Que Idâ rassemble les dieux, que Manu conduise le sacrifice, que Brihaspati chante les hymnes et les acclamations. Tous les dieux récitent les divers hymnes. O Mère Terre, puisses-tu ne pas me nuire. J'entreprendrai des pensées douces comme le miel, j'accomplirai de douces actions, je ferai de douces oblations, je prononcerai de douces paroles et j'adresserai des mots pleins de joie aux hommes qui sont attentifs aux Dieux. Que les Dieux les rendent purs et qu'ils reçoivent l'approbation des Pitris (manes et ancêtres). || 21 ||



ॐ ̃SHĀ[**Ā**]NTI ̃SH'**Ā**[**Ā**]NTI ̃SH'**Ā**[**Ā**]N**TI**HĪ |

Que la paix imprègne le corps, le mental et l'âme.

